



Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949

Konsularischer Bereich / Zentrale Stelle

c/o Casa Fangacci

Via del Ranuncolo n. 9

CAP 06024 Gubbio – ITALIEN

VÖLKERRECHTLICHE BEKANNTGABE

Völkerrechtlicher Schutz des Eigentums

Fünfsprachige Veröffentlichung:

Deutsch – English – Italiano – Français - Svenska

 **Im Namen des humanitären Völkerrechts**



VÖLKERRECHTLICHE BEKANNTGABE

Völkerrechtlicher Schutz des Eigentums

Im humanitären Völkerrecht wird das Eigentum von Zivilpersonen besonders geschützt. Enteignungen oder Eigentumsentzüge sind nur unter strengen Bedingungen zulässig.

Wichtige Rechtsgrundlagen:

- Artikel 53 Genfer Abkommen IV (1949): Verbot der Zerstörung oder widerrechtlichen Aneignung von Eigentum geschützter Personen.
- Artikel 147 Genfer Abkommen IV (1949): Enteignung ohne rechtlichen Grund ist ein schweres Kriegsverbrechen.

Wann ist Eigentumsentzug zulässig?

- Nur bei zwingender militärischer Notwendigkeit.
- Nur mit völkerrechtlich zulässigem Verfahren.
- Jede andere Enteignung ist verboten und stellt eine schwere Verletzung dar.

Bedeutung für das Schiedsgericht der Zivilen Schutzmacht:

Wird Eigentum einer geschützten Person ohne rechtmäßige Grundlage entzogen, kann das Schiedsgericht dies als Schutzrechtsverletzung feststellen und Maßnahmen ergreifen.

Hinweis:



Der Schutz von Eigentum ist ein grundlegendes Prinzip des humanitären Völkerrechts und gilt auch in bewaffneten Konflikten und Besetzungen.

Für das Schiedsgericht gemäß den Genfer Abkommen von 1949.

B. K.

Vereidigter Schiedsrichter

Völkerrecht gemäß den Genfer Abkommen von 1949



****Traduzione ufficiale – Italiano:****

Avvertenza sulla validità linguistica

IT: La seguente traduzione è fornita a scopo esplicativo. Fa fede esclusivamente il testo redatto nella lingua ufficiale del Tribunale arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949.

In caso di divergenze o dubbi interpretativi, prevale sempre la lingua ufficiale. La traduzione è da intendersi con riserva e senza validità giuridica vincolante.

COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE DI DIRITTO UMANITARIO

Protezione del diritto di proprietà secondo il diritto internazionale umanitario

Nel diritto internazionale umanitario, la proprietà dei civili è particolarmente protetta. Espropriazioni o sottrazioni di beni sono ammesse solo in condizioni rigorose.

Basi giuridiche fondamentali:

- Articolo 53 della IV Convenzione di Ginevra (1949): Divieto di distruzione o appropriazione illecita dei beni delle persone protette.
- Articolo 147 della IV Convenzione di Ginevra (1949): L'espropriazione senza base giuridica è un grave crimine di guerra.



Quando è ammesso il ritiro di proprietà?

- Solo in caso di necessità militare imperativa.
- Solo attraverso procedura conforme al diritto internazionale.
- Ogni altra espropriazione è vietata e costituisce una grave violazione.

Rilevanza per il Tribunale Arbitrale della Protezione Civile:

Se viene sottratta proprietà a una persona protetta senza giustificazione legale, il Tribunale può accertare la violazione dei diritti di protezione e adottare misure.

Nota:

La protezione della proprietà è un principio fondamentale del diritto internazionale umanitario e si applica anche durante conflitti armati e occupazioni.

Per il Tribunale Arbitrale ai sensi delle Convenzioni di Ginevra del 1949.

B. K.

Arbitro giurato

Diritto internazionale umanitario secondo le Convenzioni di Ginevra del 1949



*****Official translation – English*****

Note on language compatibility

The following translation is provided as an aid to understanding. Only the wording in the official language of the arbitral tribunal in accordance with the Geneva Conventions of 1949 shall be authoritative and binding.

In the event of contradictions or questions of interpretation, the official language shall always prevail. The translation is provided subject to reservation and without legally binding effect.

INTERNATIONAL LEGAL NOTICE

Protection of Property under International Humanitarian Law

Under international humanitarian law, the property of civilians is specially protected. Expropriation or confiscation is only allowed under strict conditions.

Key legal foundations:

- Article 53 of the Fourth Geneva Convention (1949): Prohibition of destruction or unlawful appropriation of protected persons' property.
- Article 147 of the Fourth Geneva Convention (1949): Unlawful expropriation is a grave breach of the Convention.



When is property seizure permitted?

- Only under imperative military necessity.
- Only via procedures permissible under international law.
- Any other expropriation is prohibited and constitutes a serious violation.

Relevance for the Civil Protection Arbitration Court:

If property is taken from a protected person without lawful basis, the Court may determine this as a breach of protection and issue appropriate measures.

Note:

Property protection is a fundamental principle of humanitarian law and applies even during armed conflicts and occupations.

On behalf of the Arbitral Tribunal under the Geneva Conventions of 1949.

B. K.

Sworn Arbitrator

International humanitarian law under the Geneva Conventions of 1949



*****Traduction officielle - français*****

Note sur l'obligation linguistique

La traduction suivante est fournie à titre d'aide à la compréhension. Seul le texte rédigé dans la langue officielle du tribunal arbitral, conformément aux Conventions de Genève de 1949, fait foi et est contraignant.

En cas de contradiction ou de question d'interprétation, la langue officielle fait toujours foi. La traduction est effectuée sous réserve et n'a pas d'effet juridiquement contraignant.

COMMUNICATION INTERNATIONALE

Protection du droit de propriété selon le droit international humanitaire

En droit international humanitaire, la propriété des civils bénéficie d'une protection particulière. Toute expropriation ou privation de biens est strictement encadrée.

Principaux fondements juridiques :

- Article 53 de la IVe Convention de Genève (1949) : Interdiction de la destruction ou de l'appropriation illicite des biens des personnes protégées.
- Article 147 de la IVe Convention de Genève (1949) : L'expropriation sans fondement légal constitue un crime de guerre grave.



Quand une expropriation est-elle autorisée ?

- Uniquement en cas de nécessité militaire impérieuse.
- Uniquement selon une procédure conforme au droit international.
- Toute autre expropriation est interdite et constitue une violation grave.

Signification pour le Tribunal arbitral de la protection civile :

Si les biens d'une personne protégée sont saisis sans base juridique, le Tribunal peut constater une violation du droit de protection et ordonner des mesures.

Remarque :

La protection de la propriété est un principe fondamental du droit international humanitaire, applicable même en temps de conflit armé et d'occupation.

Pour le Tribunal arbitral selon les Conventions de Genève de 1949

B. K.

Arbitre assermenté

Droit international humanitaire selon les Conventions de Genève de 1949



****Officiell översättning - svenska****

Anmärkning om språkkompatibilitet

Följande översättning tillhandahålls som en hjälp till förståelse. Endast ordalydelsen på skiljedomstolens officiella språk i enlighet med Genèvekonventionerna från 1949 skall vara auktoritativ och bindande.

*I händelse av motsägelser eller tolkningsfrågor skall det officiella språket alltid ha företräde.
Översättningen görs med reservation och utan rättsligt bindande verkan.*

FOLKRÄTTSLIGT MEDDELANDE

Folkrättsligt skydd av egendom

Inom den humanitära folkrätten är civilas egendom särskilt skyddad. Expropriation eller egendomstagande är endast tillåtet under mycket strikta villkor.

Viktiga rättsgrunder:

- Artikel 53 i fjärde Genèvekonventionen (1949): Förbud mot förstörelse eller olaglig beslagtagning av egendom som tillhör skyddade personer.
- Artikel 147 i fjärde Genèvekonventionen (1949): Expropriation utan rättslig grund är ett allvarligt krigsbrott.



När är egendomstagande tillåtet?

- Endast vid tvingande militärt behov.
- Endast genom rättsligt tillåten folkrättslig procedur.
- All annan expropriation är förbjuden och utgör en allvarlig kränkning.

Betydelse för skiljedomstolen för civilskydd:

Om egendom tas från en skyddad person utan rättslig grund kan domstolen konstatera brott mot skyddsstatus och vidta åtgärder.

Observera:

Skyddet av egendom är en grundläggande princip i den humanitära folkrätten och gäller även under väpnade konflikter och ockupationer.

För Skiljedomstolen enligt Genèvekonventionerna från 1949

B. K.

Edsvuren skiljedomare

Folkrätt enligt Genèvekonventionerna från 1949